

जनक र जिशक

Janak and the Giraffe



लेखक Author

अनन्तप्रसाद वाग्ले Ananta Prasad Wagle

चित्राङ्कनकर्ता Illustrator

देवेन्द्र पाण्डे 'देवेन' Dewendra Pandey "Dewen"

सम्पादक Editor

शान्तदास मानन्धर Shanta Das Manandhar



जनक र जिराफ

Janak and the Giraffe

लेखक Author	अनन्तप्रसाद वाग्ले Ananta Prasad Wagle
चित्राङ्कनकर्ता Illustrator	देवेन्द्र पाण्डे 'देवेन' Dewendra Pandey 'Dewen'
सम्पादक Editor	शान्तदास मानन्धर Shanta Das Manandhar
मुद्रक Printer	एपोलो अफसेट प्रेस (प्रा.) लि., काठमाडौं Apolo Offset Press Pvt. Ltd, Kathmandu
कलर सेपरेसन Colour Separation	प्रिन्ट प्रोसेस (प्रा.) लि., काठमाडौं Print Process Pvt. Ltd., Kathmandu
संस्करण Edition	पहिलो, १५,००० प्रति, वि.सं. २०६४ First, 15,000 copies, 2007 A.D.

कादुरी च्यारिटेबल फाउन्डेसनको आर्थिक योगदानबाट यस किताबको प्रकाशन सम्भव भएको छ ।

This book was made possible with funding provided by the Kadoorie Charitable Foundation.

रूम टु रीड
Room to Read

पोस्ट बक्स नं. ५८४८, काठमाडौं, नेपाल, फोन ५५५३९८७, फ्याक्स ५५५३९८३
Post Box 5848, Kathmandu, Nepal. Phone 5553987, Fax: 5553983,
email: nepal@roomtoread.org.np, web: <http://www.roomtoread.org>



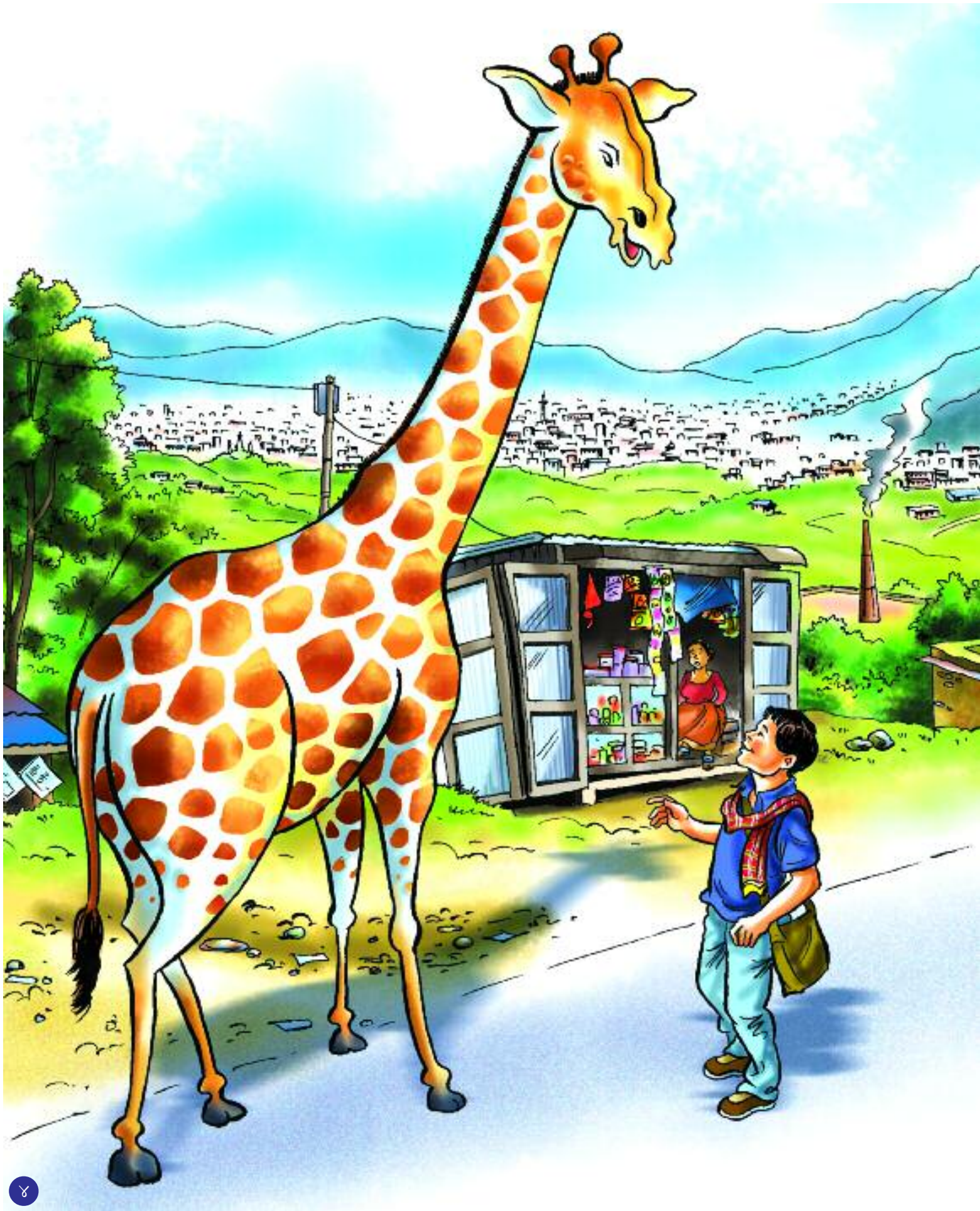
Room to Read partners with local communities throughout the developing world to establish schools, libraries, and other educational infrastructure. We seek to intervene early in the lives of children in the belief that education is a lifelong gift that empowers people to ultimately improve socioeconomic conditions for their families, communities, countries, and future generations. Through the opportunities that only an education can provide, we strive to break the cycle of poverty, one child at a time.

प्रकाशकको भनाइ

यो किताप प्राथमिक तथा निम्नमाध्यमिक तहका विद्यार्थी भाइबहिनीहरूका लागि भनी तयार पारिएको हो। कथामा जिराफ भ्रमणका सिलसिलामा नेपालको राजधानी काठमाडौँमा आइपुग्यो। जनकसँग जिराफको भेट भएपछि ती दुईका बीच मितेरी हुन थाल्यो र मितेरीको त्यस गाँठोकै आधारमा कथा सुरु हुन्छ र विकसित हुन्छ। कथाले जिराफबारे सामान्य ज्ञान दिनुका साथै विश्वमा भिन्नाभिन्नै महाद्वीपका प्रतिनिधिहरूबीच मितेरी, सहानुभूति, पारस्परिक हेरचाह र सहयोगको भावना जगाउन खोजेको छ। कथा पढ्दा हाम्रा प्यारा पाठकहरूले यी कुराहरू अवश्य महसुस गर्नुहुनेछ भन्ने हामीले आशा गरेका छौं।

प्रिय पाठकहरू, मानिसलाई शिक्षाले नै आत्मनिर्भर बन्न सक्ने बनाउँछ र गरिबीका मारबाट जोगाउँछ भन्ने विश्वास 'रूम टु रीड'को छ। संसारमा सकारात्मक परिवर्तन शिक्षित बालबालिकाहरूबाटै थालिन्छ भन्ने कुरालाई आत्मसात् गरेर यो संस्था नेपालका बालबालिकाहरूलाई शिक्षाको अवसर दिने अनेक किसिमका काममा सन् २००० देखि जुटिरहेको छ।







अफ्रिकाबाट एसिया-भ्रमणमा आएको जिराफसँग काठमाडौँको बाहिरफेर जनकको भेट भयो । लामो घाँटी भएको, अग्लो न अग्लो प्राणीलाई सामुन्नेमा पाउँदा जनक एक छिन त जिल्ल पय्यो, तर एकै छिनमा तस्बिर र टेलिभिजनमा बरोबर देखिरहेकाले जनकले जिराफ भनी चिनिहाल्यो र उसको स्वागत गर्दै ताली बजायो ।

Janak met the giraffe just outside of Kathmandu valley. At first Janak was startled to see the tall, long-necked animal. But he quickly recognized the animal as something he had seen on television, and so he welcomed him by clapping his hands together.

आफूलाई स्वागत गर्दै मित्रवत् उभिरहेको जनकलाई देखेर जिराफले सहज रूपमा मधुरो स्वरमा अनुरोध गर्‍यो- “म अफ्रिकाबाट एसिया घुम्न आइपुगेको हुँ। मलाई यसो काठमाडौँ घुमाइदिनुहुन्छ कि ?”

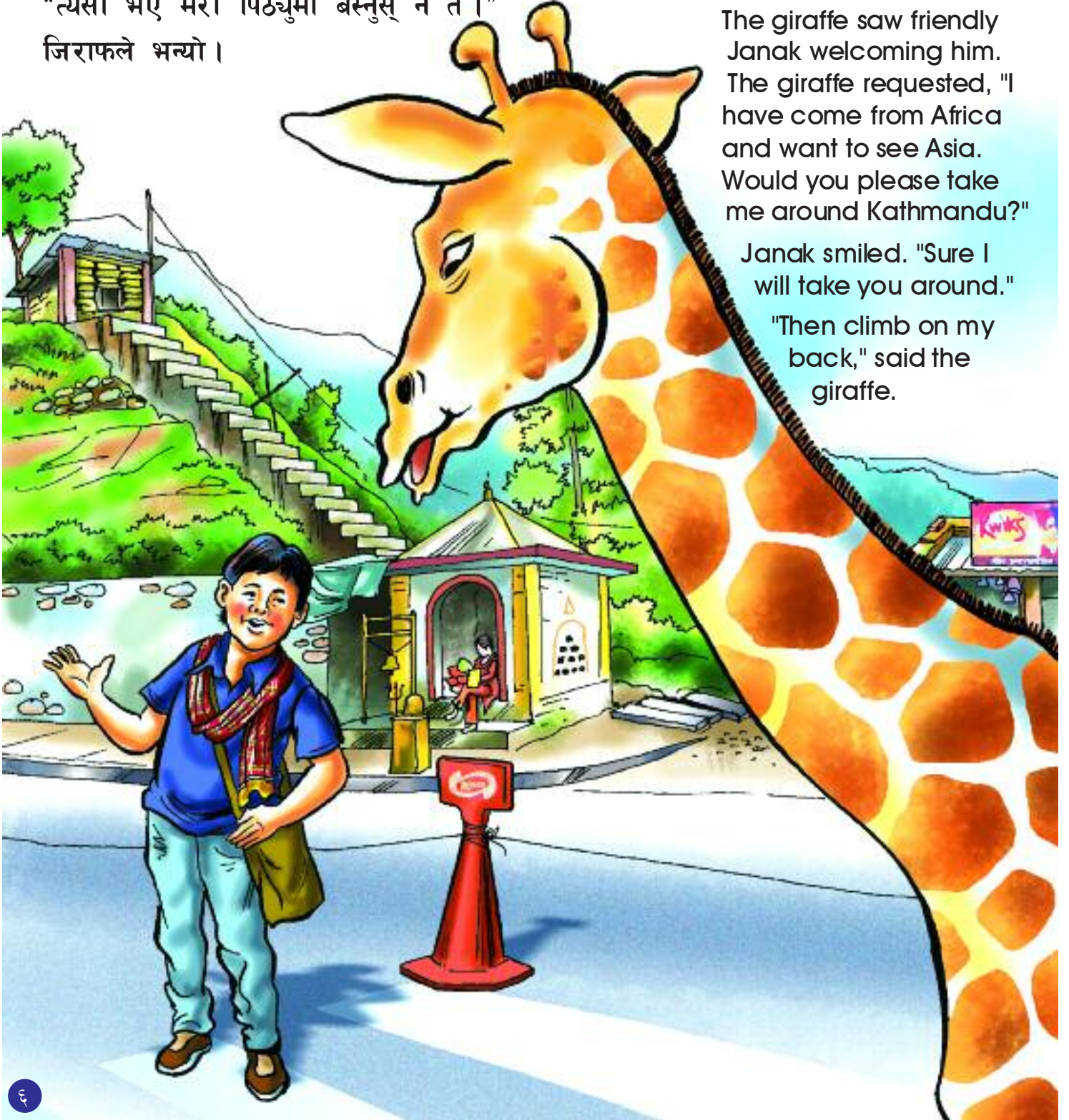
जनकले मुसुकक हाँसै भन्यो- “हुन्छ नि, म घुमाइदिइहाल्छु।”

“त्यसो भए मेरा पिठ्युँमा बस्नुस् न त।”
जिराफले भन्यो।

The giraffe saw friendly Janak welcoming him. The giraffe requested, "I have come from Africa and want to see Asia. Would you please take me around Kathmandu?"

Janak smiled. "Sure I will take you around."

"Then climb on my back," said the giraffe.



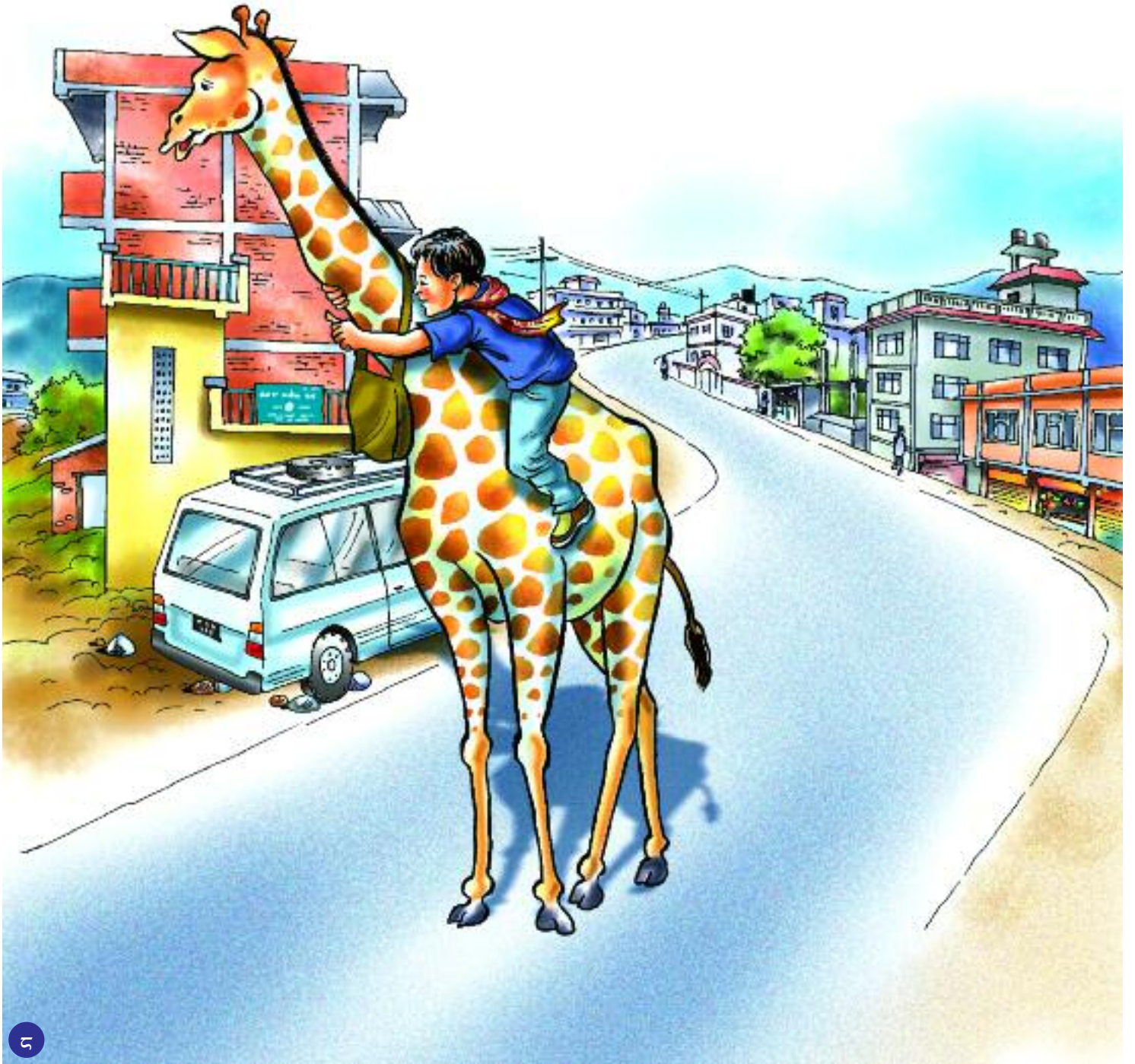
जिराफका पिठचुँमा कसरी बस्ने होला ? जनक अलमलमा पय्यो । जिराफले आफ्ना अगाडिका खुट्टा फट्याउँदै पछाडिका खुट्टा खुम्च्यायो । त्यसपछि जनकलाई जिराफमाथि चढ्न सजिलो भयो । अनि जिराफको बुई चढेर जनकले उसको लामो घाँटी समात्यो ।

Janak did not know how to climb onto such a tall creature. So the giraffe spread apart his front legs and folded the back ones. Then Janak could easily climb on his back. Once he was seated, he took hold of the giraffe's long neck.



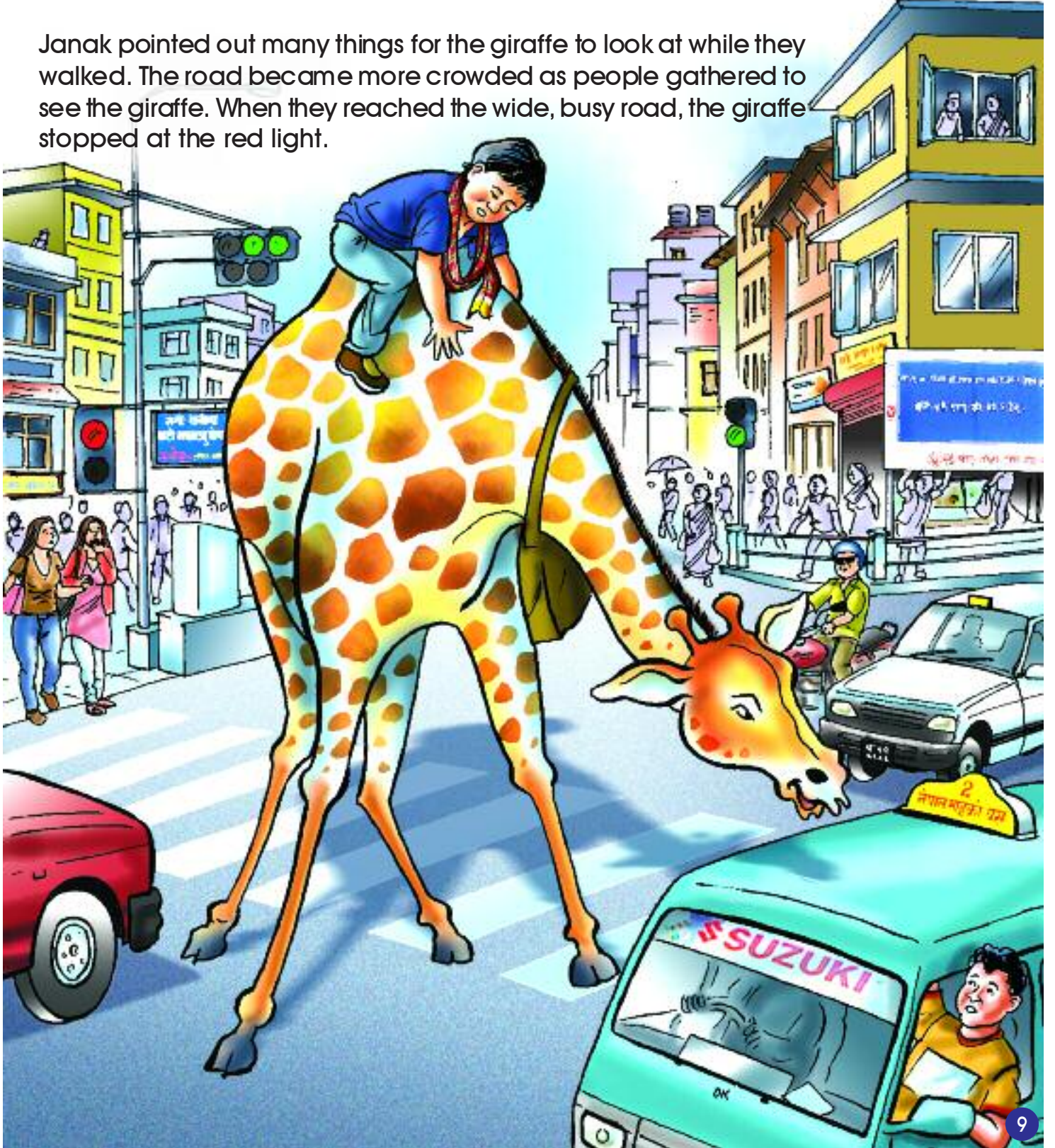
त्यसै बेला जिराफले आफ्नो गर्धन सोभोगे तन्काउँदै सजिलो गरी बसेको जनकलाई माथिबाट हेर्‍यो र लामो जिब्रो निकालेर खुसी प्रकट गर्‍यो । त्यसपछि तिनीहरू काठमाडौँ सहरभित्र छिरे । जिराफ बजारको दृश्यावलोकन गर्दै जनकले देखाएको बाटो हिँड्यो ।

The giraffe straightened his neck, his long tongue lolling out happily as he glanced down at Janak. Then he began to walk. They entered the Kathmandu valley, past the market, and along a path that Janak showed him.



जनक यो, त्यो भन्दै देखाउने गथ्यो अनि जिराफ सुन्दै, हेदै र हिँड्दै गथ्यो। गाडीजामले ठाउँ-ठाउँमा जिराफलाई हिँड्न अठ्यारो भयो। फेरि सडकमा जिराफ देखेर उभिएर हेर्नेहरूको भीड नै लाग्यो। यसरी पनि बाटो जाम हुन थाल्यो। फराकिलो सडकमा पुगेपछि रातो बत्ती बल्दा जिराफ गाडीहरूसँगै टक्क रोकियो।

Janak pointed out many things for the giraffe to look at while they walked. The road became more crowded as people gathered to see the giraffe. When they reached the wide, busy road, the giraffe stopped at the red light.

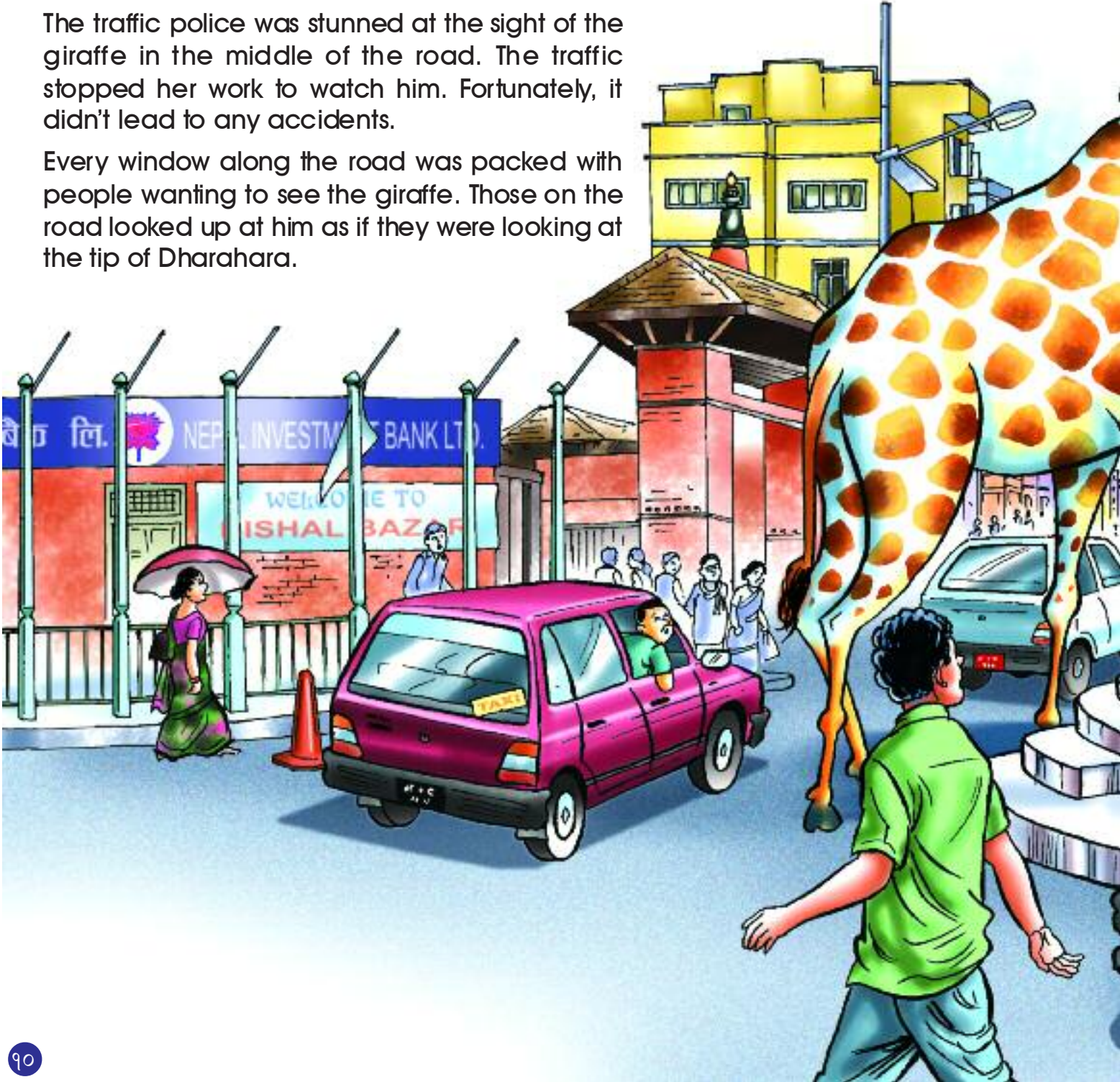


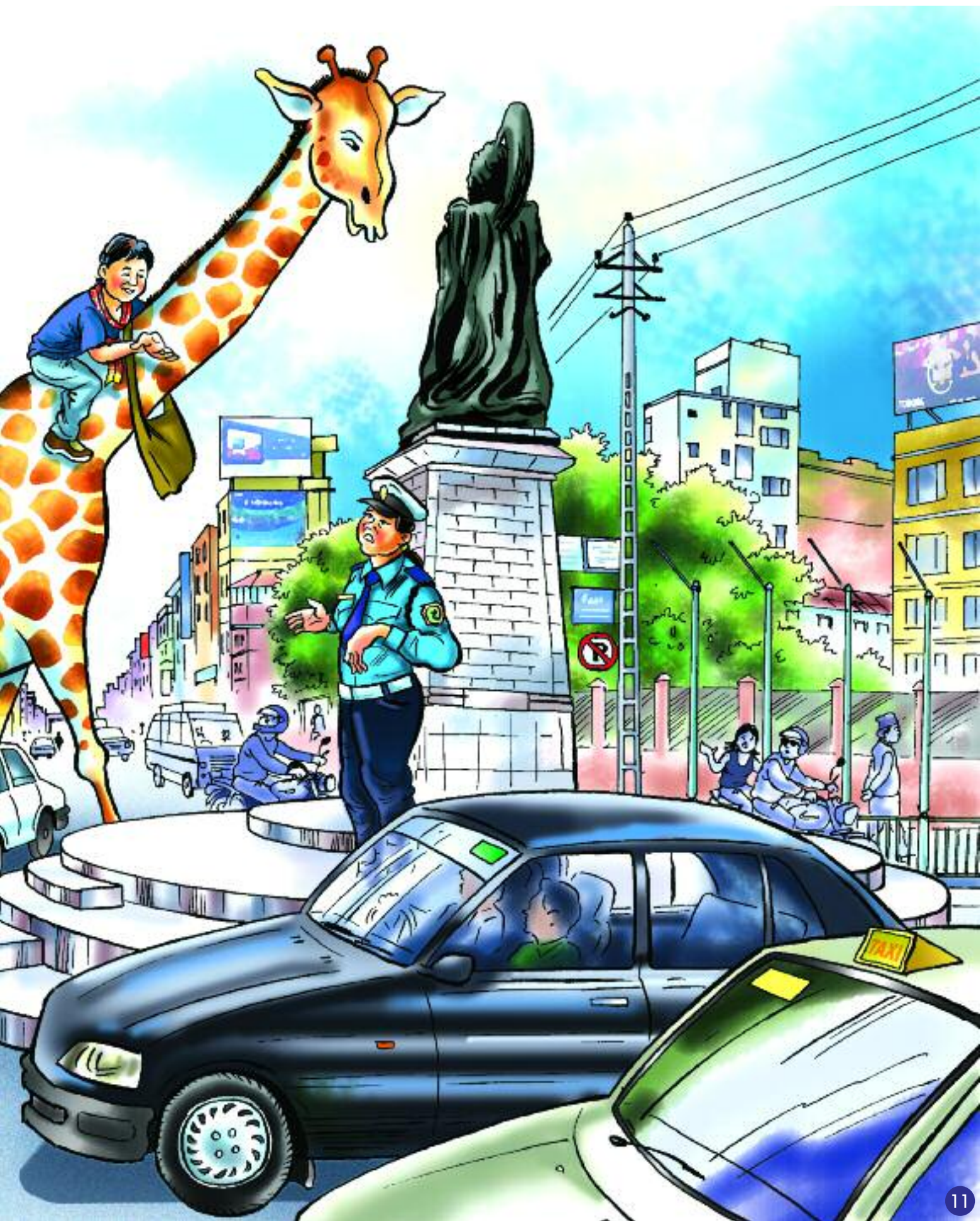
सडकमा जिराफ देखेर ट्राफिक पनि छक्क परे र आफ्नो कामै रोकेर एक छिन जिराफलाई नै हेरेर बसे, तर पनि त्यस्तो कुनै दुर्घटना भने हुन पाएन ।

सडकका दुवैपट्टिका घरका सबै भूयाल जिराफ हेर्नेहरूले भरिभराउ भयो । सडकका पेट्टीमा उभिरहेकाहरूले जिराफको टाउको हेर्न धरहराको टुप्पो हेर्न खोजेजस्तै आफ्नो मुन्टोलाई आकाशतर्फ फर्काएर हेर्नुपर्थ्यो ।

The traffic police was stunned at the sight of the giraffe in the middle of the road. The traffic stopped her work to watch him. Fortunately, it didn't lead to any accidents.

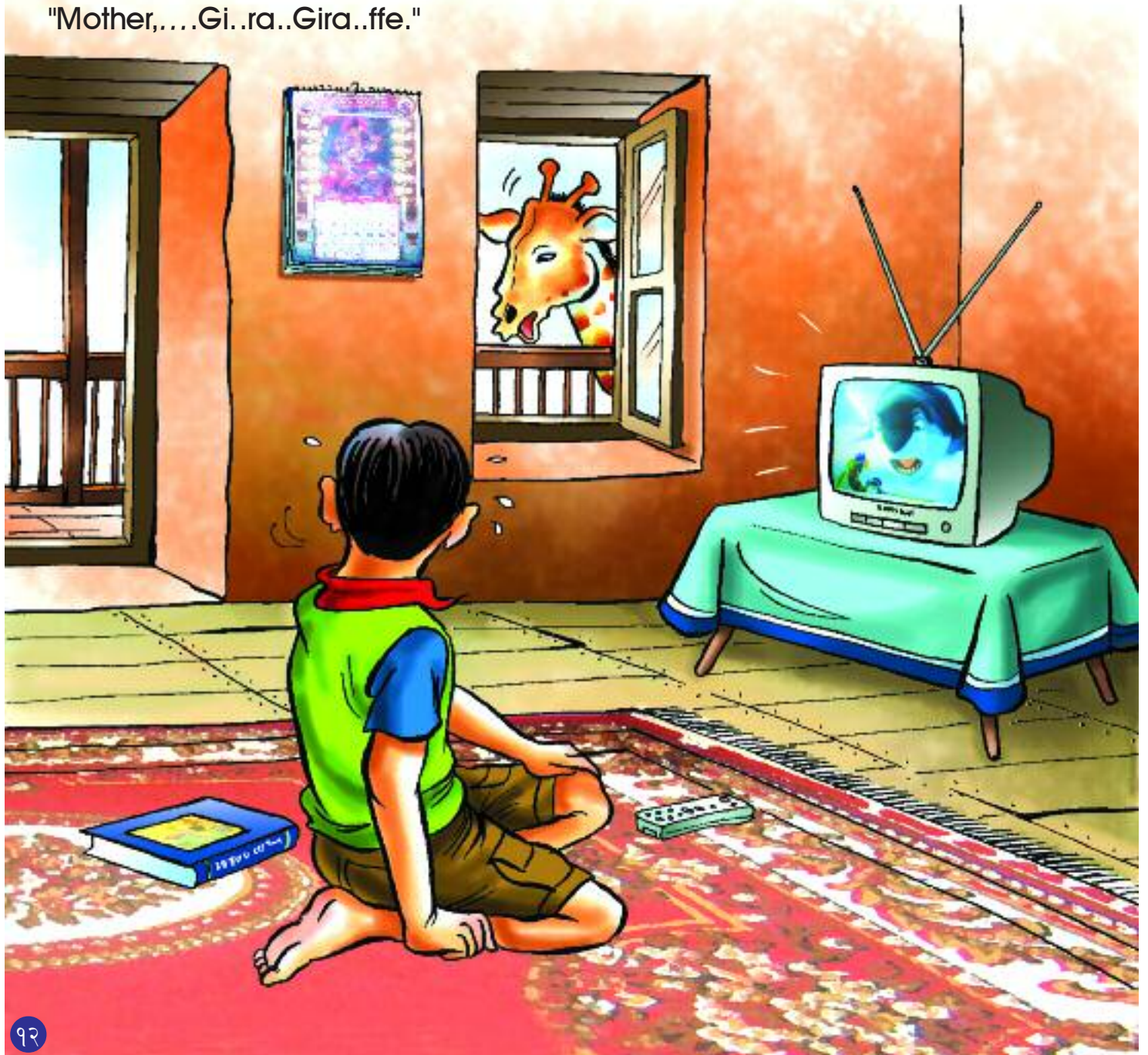
Every window along the road was packed with people wanting to see the giraffe. Those on the road looked up at him as if they were looking at the tip of Dharahara.





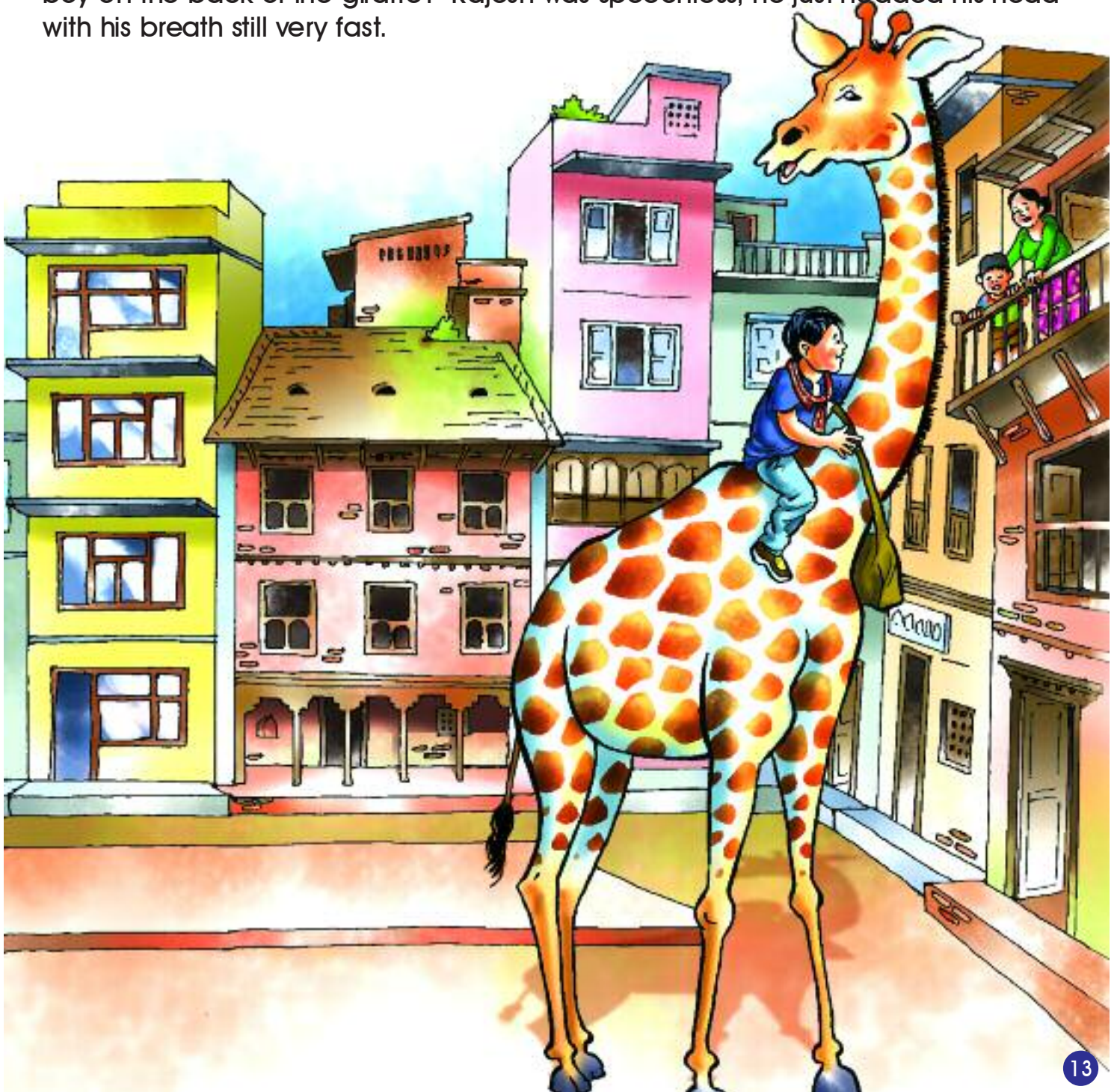
अचेलको काठमाडौँका नौ-नौ/दश-दश फिट अग्ला घरको मटान तलाका एउटा कोठामा राजेश नाउँको केटो टी.भी.मा कार्टुन हेरेर बसेको थियो। केटाले एक छिन यसो भ्यालतिर हेरेको त जिराफले आफ्नो टाउको उसको कोठाभित्र नै छिराउन खोजिरहेको जस्तो देखेपछि ऊ तर्सिएर कराउँदै आमाकहाँ भागेको थियो। आमाले राजेशलाई बोलाइरहेकी थिइन्। स्वाँ-स्वाँ गर्दै राजेशले भन्यो- “आमा,... जि.. रा...जिरा.....फ !”

A small boy named Rajesh was on the second story of his tall house watching cartoons on television. When he looked out the window, he was terrified-the giraffe was trying to stick his head into his room! Fearfully, he ran away, calling his mother, "Mother,....Gi..ra..Gira..ffe."



आमाले भनिन्- “म तिमीलाई त्यै देखाउन बोलाउँदै थिएँ, तिमी खालि टी.भी.मा कार्टुन जनावर हेछौँ, आज साँचैको जिराफ हेर्नु नि । जिराफको बुई चढिरहेको त्यो केटो देख्यौ त ?” राजेशले केही भन्न सकेन । ऊ स्वाँ- स्वाँ गर्दै आफ्नो टाउको मात्र हल्लाउँदै थियो ।

His mother said, "I was calling you to show you the same. You watch cartoon animals on television all day. Today you can watch the real giraffe. Do you see the boy on the back of the giraffe?" Rajesh was speechless; he just nodded his head with his breath still very fast.



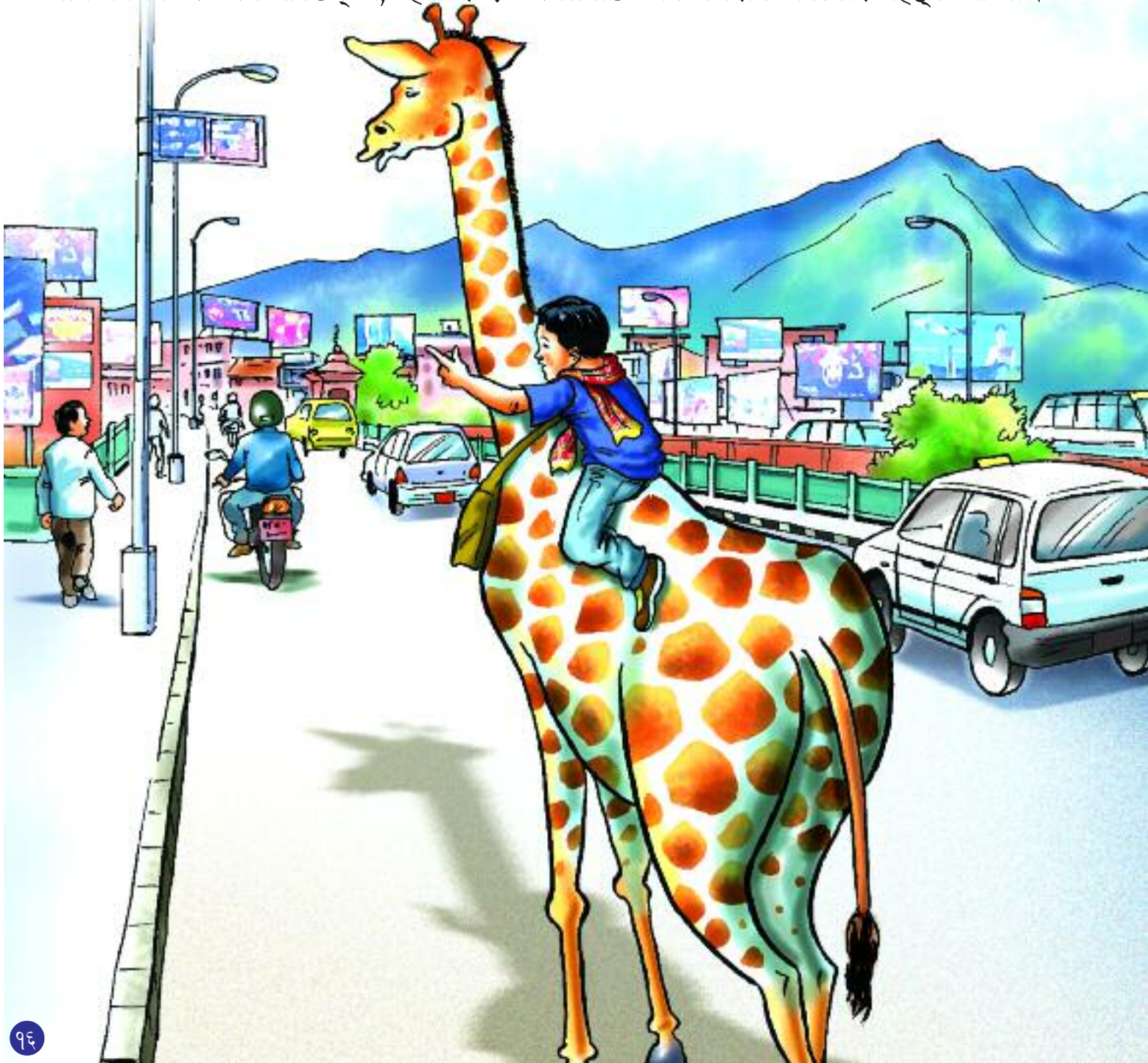
केटाकेटीका थुप्रै चङ्गाहरू सडकका छेउ-छेउमा ठडिएका लट्टाका तारमा अडकेका थिए । सडककै शोभा बिगारिरहेका ती चङ्गाहरूलाई हटाउन भनी जिराफले चङ्गा छुन मात्र खोजेको थियो, त्यस बेला जिराफसँग जनकले तुरुन्तै त्यसो नगर्न अनुरोध गर्‍यो । जनकले जिराफलाई सम्झायो- “ती तारहरू नाङ्गा तार हुन् । तिनमा बिजुलीको करेन्ट हुन्छ र तिनमा छुनेबित्तिकै हामी दुवैको ज्यान लिन्छ ।” त्यसपछि जिराफले “हो, हो” भन्दै हिँड्दा- हिँड्दै धन्यवादका साथ आफ्नो टाउको हल्लायो ।

The giraffe saw kites tangled in the electrical wires. Those kites belonged to children. The giraffe was about to stretch out his neck and take them off the wires when Janak warned him, "Those wires are alive. If you touch them it might kill us." The giraffe nodded his head to thank Janak for the warning.

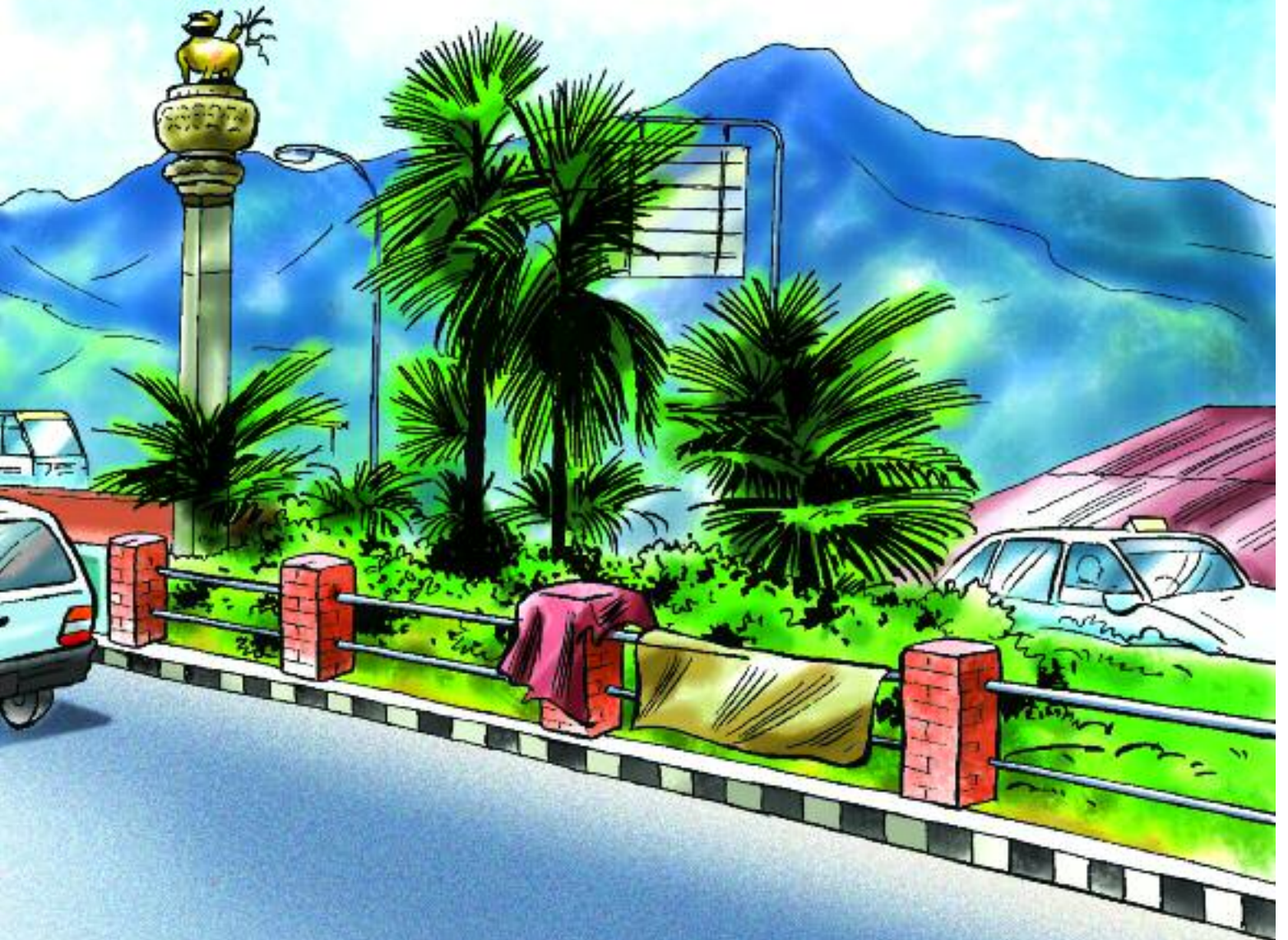




जनक र जिराफ सहरछेउको बागमती नदी तरेर जावलाखेलतिर लागे । जावलाखेल पुग्दा जिराफ एक्कासि सतर्क भयो, किनभने त्यस बेला चिडियाखानाको सिंह गर्जेको उसले सुन्यो । डरले टक्क अडेर कान चलाइरहेको जिराफलाई जनकले सुनायो- “कुनै डर मान्नुपर्दैन, हाम्रो जावलाखेलका सिंह र बाघहरू कसैलाई केही गर्दैनन् । त्यहाँ त साना भाइबहिनीहरू पनि कुनै डर नमानी बाघका छेवैमा पुग्छन् ।” जनकको कुराले जिराफलाई भन् जिल्ल पायो । अनि जनकले फेरि भन्यो- “ती त खोरमा हुन्छन् नि, अनि तिनले के गर्न सक्छन् त, हैन र ?” त्यसपछि भने जिराफ बिस्तारै हिँड्न थाल्यो ।

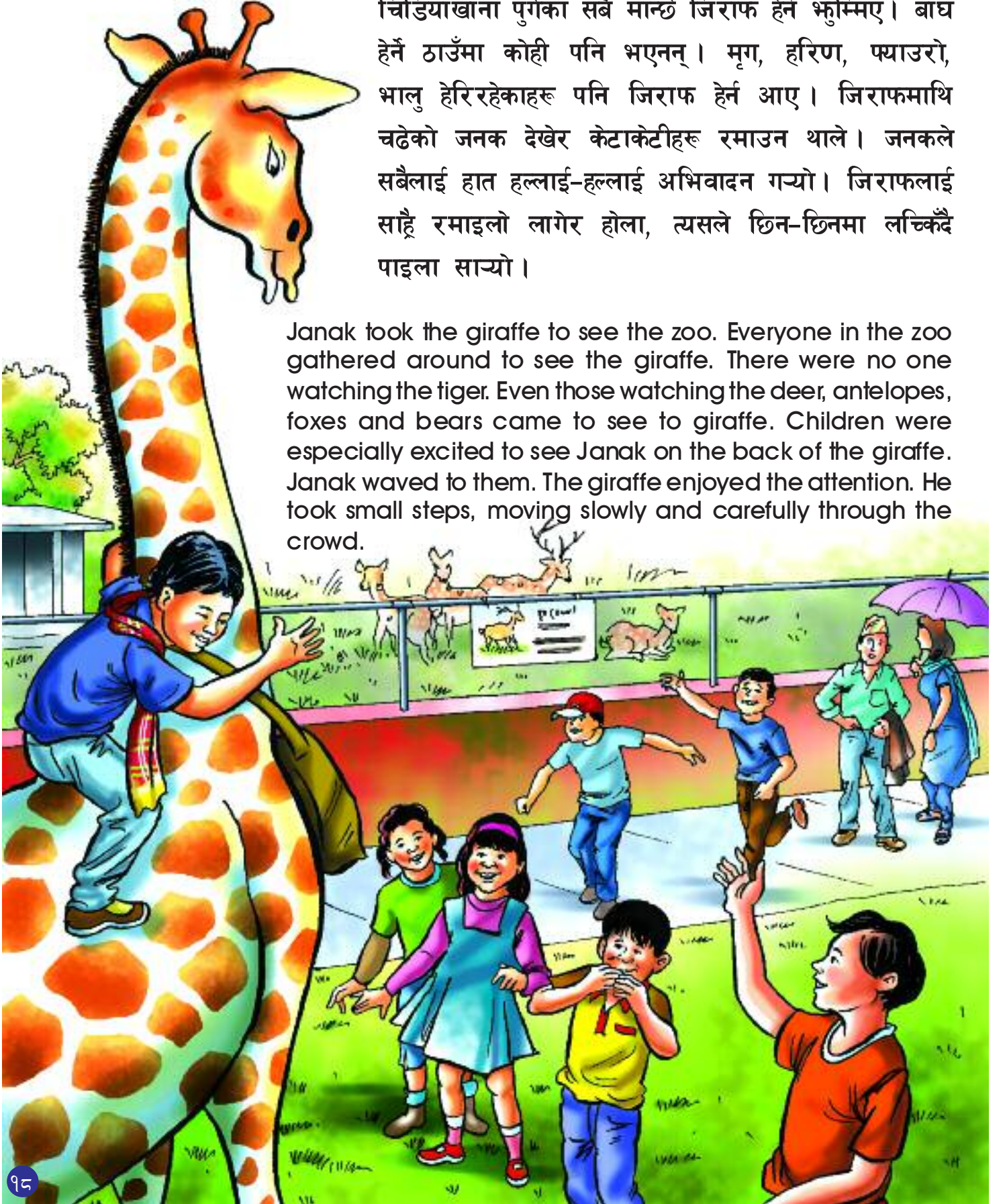


Janak and the giraffe crossed the Bagmati river near the city and headed towards Jawalakhel. On reaching Jawalakhel, the giraffe heard a sound and froze. "Lion!" "You don't need to worry. The lions and the tigers in our zoo do not harm anyone. Even the children do not fear to go near the tiger," Janak said to the stoned giraffe. The giraffe was amazed. Then Janak added, "The lions are in a zoo, in cages. They cannot hurt anyone." Only then did the giraffe move forward.



चिडियाखाना देखाउन जनकले जिराफलाई भित्र लग्यो ।
चिडियाखाना पुगेका सबै मान्छे जिराफ हेर्न भुम्मिए । बाघ
हेर्ने ठाउँमा कोही पनि भएनन् । मृग, हरिण, फ्याउरो,
भालु हेरिरहेकाहरू पनि जिराफ हेर्न आए । जिराफमाथि
चढेको जनक देखेर केटाकेटीहरू रमाउन थाले । जनकले
सबैलाई हात हल्लाई-हल्लाई अभिवादन गर्‍यो । जिराफलाई
साह्रै रमाइलो लागेर होला, त्यसले छिन-छिनमा लच्कैदै
पाइला साऱ्यो ।

Janak took the giraffe to see the zoo. Everyone in the zoo gathered around to see the giraffe. There were no one watching the tiger. Even those watching the deer, antelopes, foxes and bears came to see to giraffe. Children were especially excited to see Janak on the back of the giraffe. Janak waved to them. The giraffe enjoyed the attention. He took small steps, moving slowly and carefully through the crowd.



ओहो ! चिम्पान्जी र जेब्रा देखेपछि जिराफ अत्यन्त खुसी भयो र तिनीहरूसित उसले सोध्यो- “तिमीहरू त यहाँ रहेछौ, सन्चो-बिसन्चो कस्तो छ ?” “मैले त हेर, जनकजस्तो साथी पाएको छु, सारै रमाइलो छ ।” जिराफले भन्यो ।

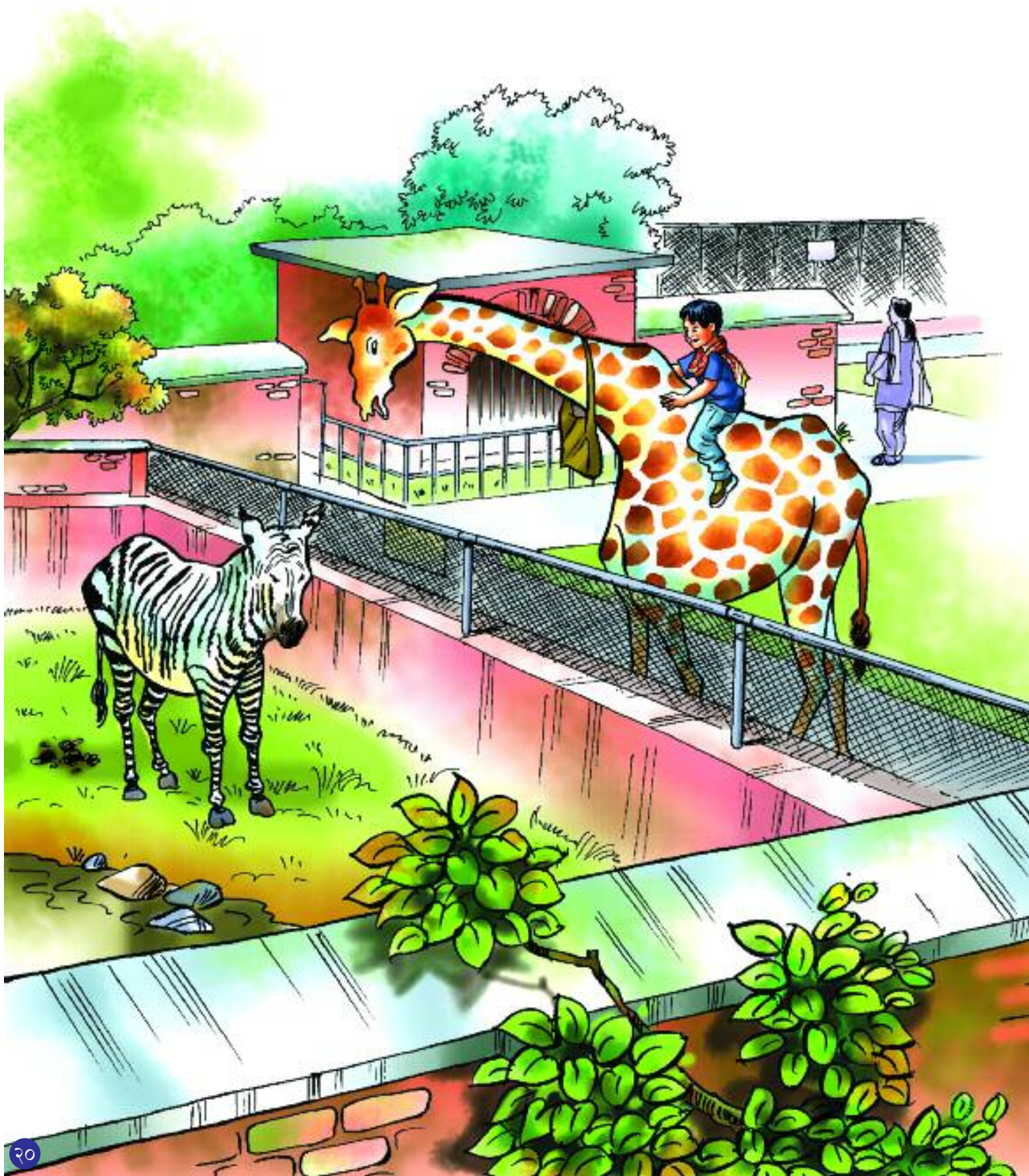
त्यसपछि चिम्पान्जीले भन्यो- “अरू त सबै बेसै छ, एक दुई जना साना मान्छेहरू हामीलाई हेरेर गिज्याउने गर्छन्, जिस्क्याउने गर्छन् । त्यस बेला सारै नरमाइलो लाग्छ ।”

Janak and the giraffe headed toward the caged animals. The giraffe was delighted to see the familiar chimpanzees and zebras. "Hello! So you are living here? How are you doing?" The giraffe added, "I have found Janak for a friend. It is so much fun."

"Usually life is just fine, but said. "I wish we had tease us, and that

a little boring," the Chimpanzee more room to play. Sometimes kids makes us sad."





जेब्राले भन्यो- “हामी घाँस चर्न मनपराउनेहरू, यहाँ हामीलाई दिइएको चउर सारै सानो छ। अरु त के भन्ने खै ?”

त्यसपछि जिराफले भन्यो- “मलाई केही थाहा भयो, यहाँको हावापानी हाम्रो उताको जस्तो रहेनछ, त्यसैले अवश्य गाह्रो छ, तर तिमीहरूले दुःख गरेरै पनि हाम्रो महादेशको इज्जत थामेका छौ। म यी कुरा फर्केर गएपछि सबलाई सुनाउँछु।” त्यस बेला आफ्नो जन्म-थलो सम्भरेर चिम्पान्जी र जेब्राका आँखा रसाए र जिराफलाई बिदा दिए।

The zebra added, "I miss the wide, green grounds for grazing. This ground that the zoo people gave us is too small."

The giraffe thought a moment and said, "This land is not like the wild lands of Africa. It must be difficult for you to be away. But even in these difficulties you have kept the name of our continent. I will tell this to everyone back home." The thought of their motherland brought tears to the caged animals' eyes.



चिडियाखानाबाट निस्कनेबित्तिकै जनकले केही फलफूल किन्यो । तिनमा स्याउ, गाजर, मेवा र केरा थिए । भोला देखाउँदै जनकले जिराफलाई भन्यो- “मैले अलिकति फलफूल किनेको छु, अरु थोक खानुभन्दा फलफूल राम्रा हुन्छन् । तिनले तिर्खा मेटाउँछन् र शरीरलाई चाहिँदो ताकत पनि तुरुन्तै दिन्छन् ।”

“हो, तर हामी भने बढी हरिया पात नै खाने गछौं । अनि तिमीलाई थाहा छ कि छैन, हाम्रो त पात रोजी-रोजी टिप्दै खाने बानी । सफा, ताजा र मन लागुन्जेल, अलि-अलि खाएर पुग्दैन । त्यसका लागि भने हामीहरू जङ्गलतिरै लाग्नुपर्छ ।” जिराफले सुनायो ।

“त्यसो भए हामी गोदावरी जाऔं ।” जनकले भन्यो ।

After leaving the zoo, Janak bought some fresh fruit. He bought apples, carrots, papayas and bananas.

He offered the fruit to the giraffe. "I have bought some fruits. Fruits are good for your body," he said. "This will quench your thirst and give you energy."

"Yes, that is true, but we giraffes love to eat green leaves. We eat as many clean and fresh leaves as we like. We eat so much that we have to go to the forest to find food."

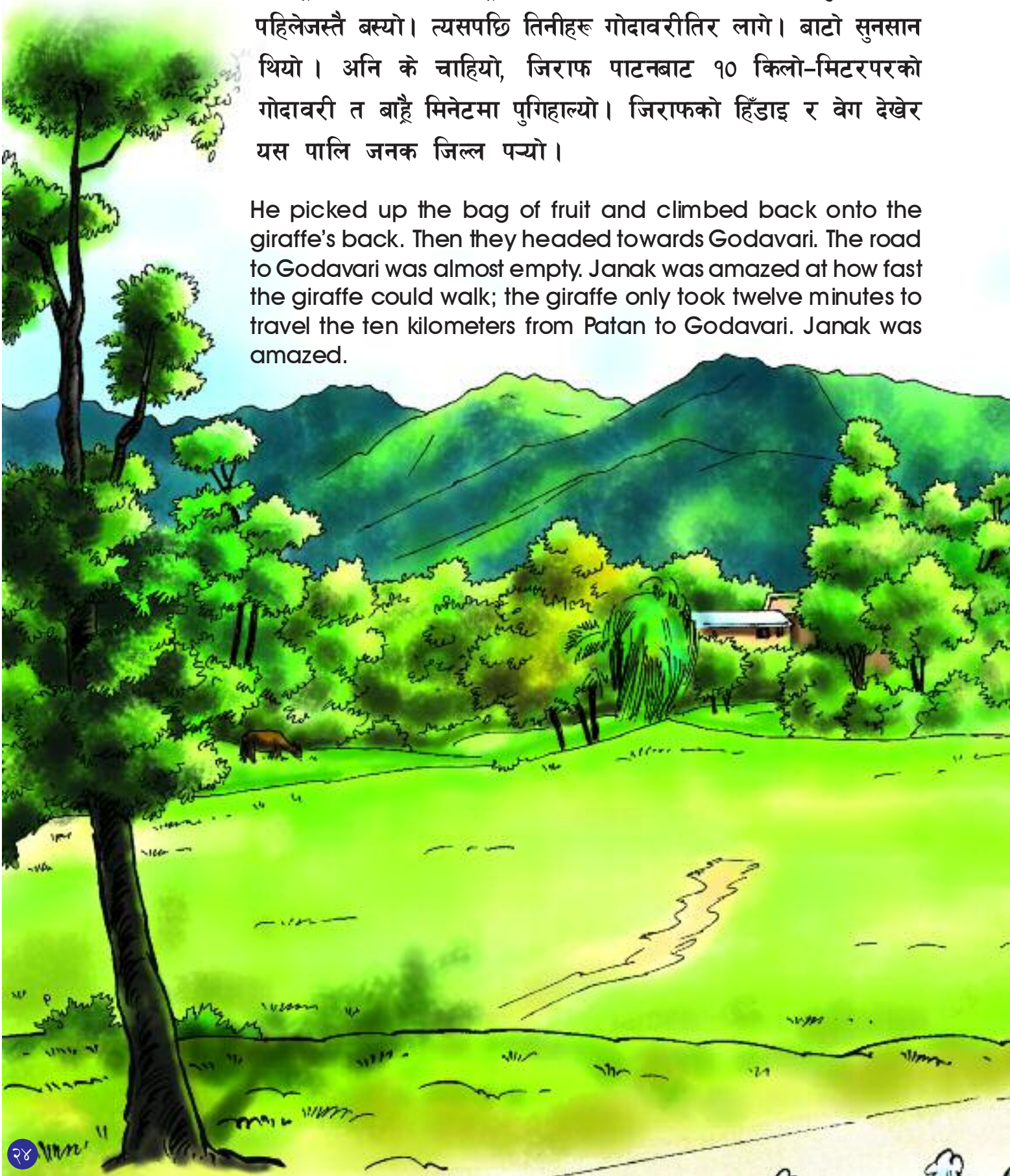
"Then let's go to Godavari," Janak said.





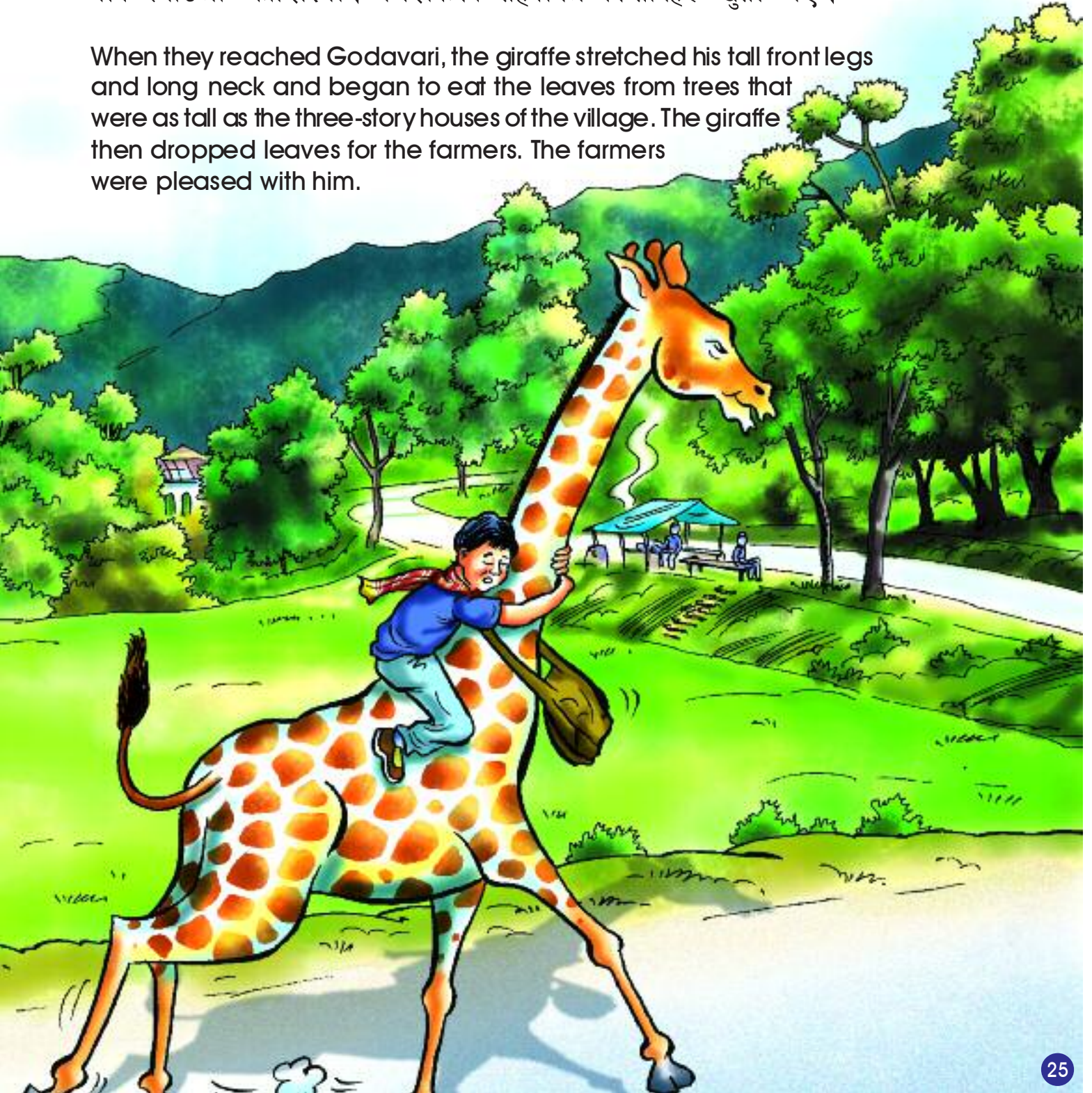
फलफूलको भोला आफूले बोक्दै जनक जिराफका पिठ्युँमा चढेर पहिलेजस्तै बस्यो। त्यसपछि तिनीहरू गोदावरीतिर लागे। बाटो सुनसान थियो। अनि के चाहियो, जिराफ पाटनबाट १० किलो-मिटरपरको गोदावरी त बाह्रै मिनेटमा पुगिहाल्यो। जिराफको हिँडाइ र वेग देखेर यस पालि जनक जिल्ल प्यो।

He picked up the bag of fruit and climbed back onto the giraffe's back. Then they headed towards Godavari. The road to Godavari was almost empty. Janak was amazed at how fast the giraffe could walk; the giraffe only took twelve minutes to travel the ten kilometers from Patan to Godavari. Janak was amazed.

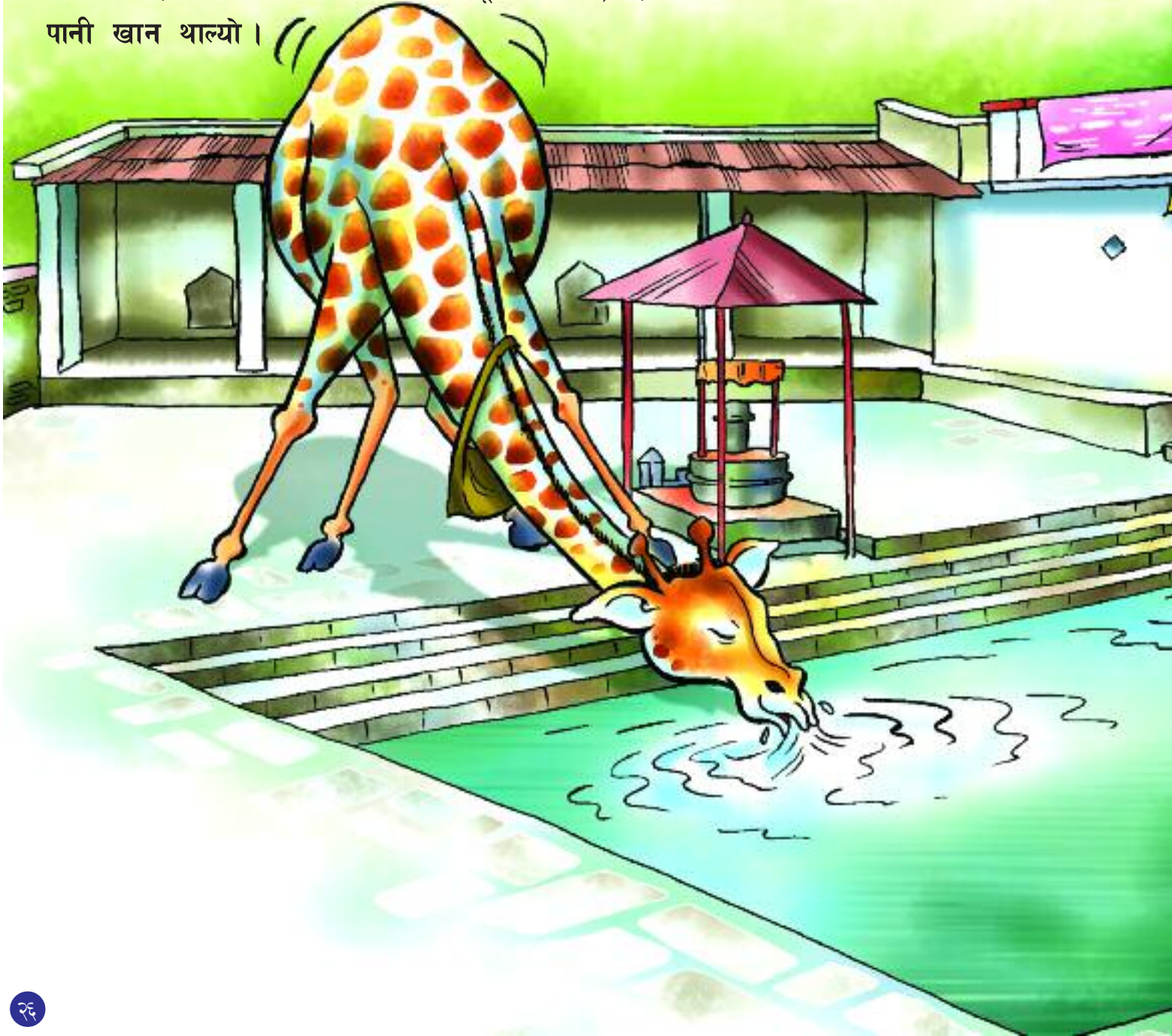


गोदावरी पुगेपछि जिराफले आफना अगाडिका अग्ला खुट्टा र लामो घाँटी ठाडो गरी सोभ्को पाय्यो। जनक चकित भयो। लौ, जिराफले त हाम्रा गाउँघरका तीनतले घरका छानोजत्तिकै अग्ला रूखका टुप्पा-टुप्पाका घाम ताप्लै बढिरहेका हरिया पातहरू आफ्नो लामो जिब्राले तान्दै मीठो मान्दै खान थाल्यो। जिराफले आफूले मात्र स्याउला खाएन। उसले किसानहरूका लागि पनि स्याउला झारिदियो। जिराफको सहयोगले किसानहरू खुसी भए।

When they reached Godavari, the giraffe stretched his tall front legs and long neck and began to eat the leaves from trees that were as tall as the three-story houses of the village. The giraffe then dropped leaves for the farmers. The farmers were pleased with him.



जिराफले त्यसपछि 'पानी खान पाए हुन्थ्यो' भन्दै जनकलाई भन्यो- "यता पानी कता पाइन्छ होला ?" "गोदावरीमा पानीको दुःख छैन, फेरि यहाँको पानी सहरको जस्तो होइन, सफा र शुद्ध छ ।" यति भन्दै जनकले जिराफलाई मुहानतिर लग्यो । मुहाननेरको पोखरीका छेउमा गएर जिराफले अगाडिका खुट्टा फटचायो अनि आफ्नो गर्धनलाई बिस्तारै तल झार्‍यो । यसो गर्दा उसलाई धेरै गाह्रो भएको देखिन्थ्यो । तर जिराफले पानी खाएको देखेपछि भने जनक चकित भयो- "बाफ रे बाफ ! लौ, कति पानी खाएको नि !" "मलाई पुगेकै छैन । मलाई त तिमीजस्ता बीस जनालाई चाहिनेभन्दा बढी पानी चाहिन्छ । मेरो शरीर पनि त ठूलो छ नि, होइन र ?" यति भन्दै उसले फेरि पानी खान थाल्यो ।



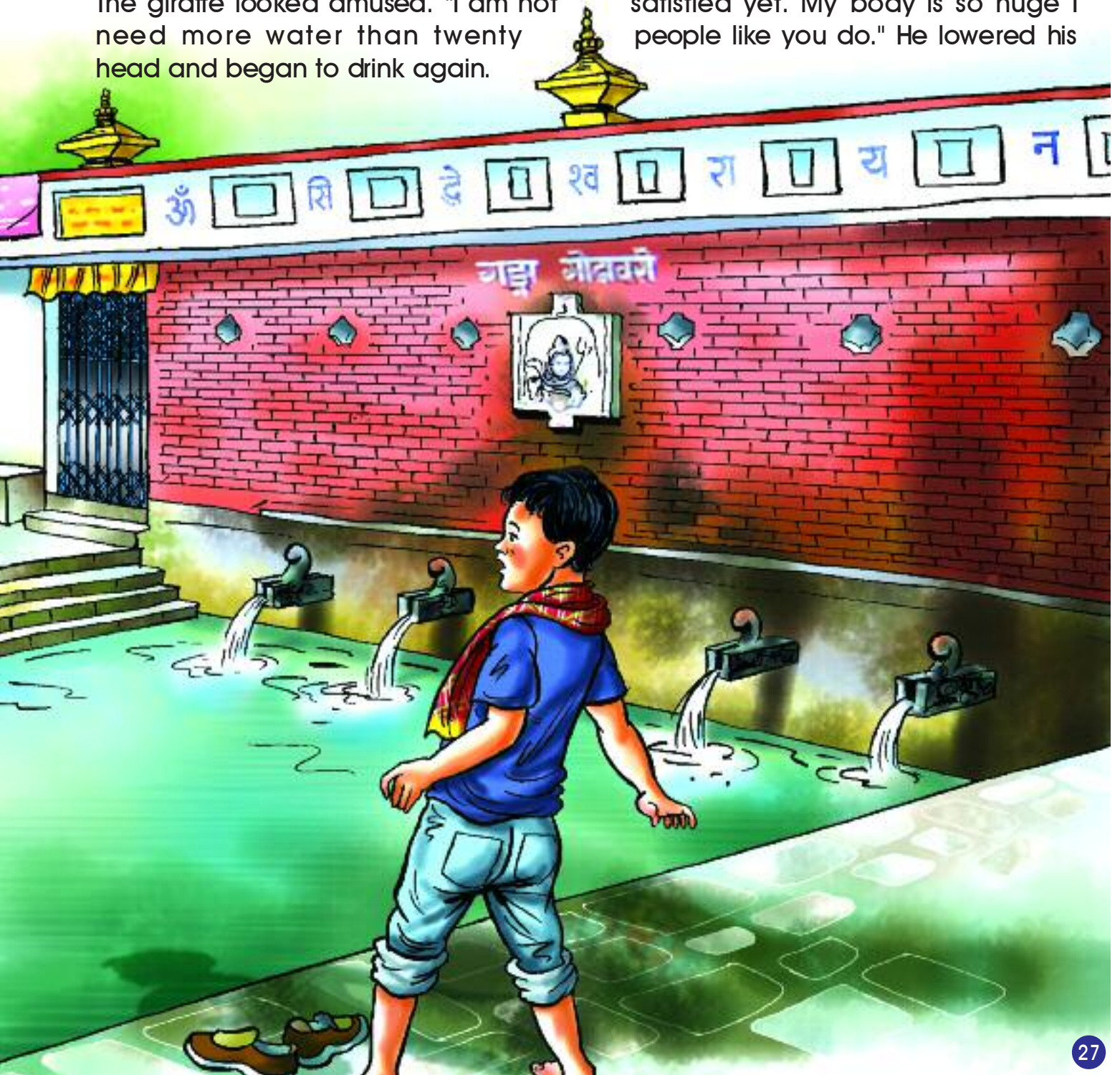
"I am thirsty," the giraffe told Janak. "Where can we get water?"

"The water in Godavari is very clean and pure, not like the city water. Here, I'll show you some." Janak slid down from the giraffe's back and led him to a pond. When the giraffe reached the pond, he spread apart his front legs and slowly lowered his neck. It looked difficult to Janak.

The giraffe began to drink thirstily. He drank for so long that Janak finally exclaimed, "Oh my goodness! How much water can you drink?"

The giraffe looked amused. "I am not need more water than twenty head and began to drink again.

satisfied yet. My body is so huge I people like you do." He lowered his



जनक जिराफलाई आफ्ना घरमा लान चाहन्थ्यो, तर उसको घर जिराफका लागि त साह्रै होचो हुने भएकाले जनकले जिराफलाई आफ्ना घर जाऊँ भनेर अनुरोध नै गर्न सकेन । त्यसैले जनक जिराफको चीन-भ्रमणको योजनामूताबिक कोदारी पुग्न साँगा भन्ज्याङ हुँदै बनेपातिर लाग्यो । धूलिखेलजस्तो उँचो चीसो पहाडी बाटोबाट पाँचखाल, दोलालघाट, लामोसाँघु अनि बाह्रबीसेजस्ता न्यानो बँसी हुँदै तातोपानीमा पुग्दा जिराफ र जनक दुवै अत्यन्त थकेका थिए, तर चीनको सिमाना कोदारी अब कति पनि टाढा छैन भन्ने थाहा पाएपछि जिराफ त थाक्नुको साटो रोमाञ्चित भएर भन्डै नाच्न थालेको थियो ।

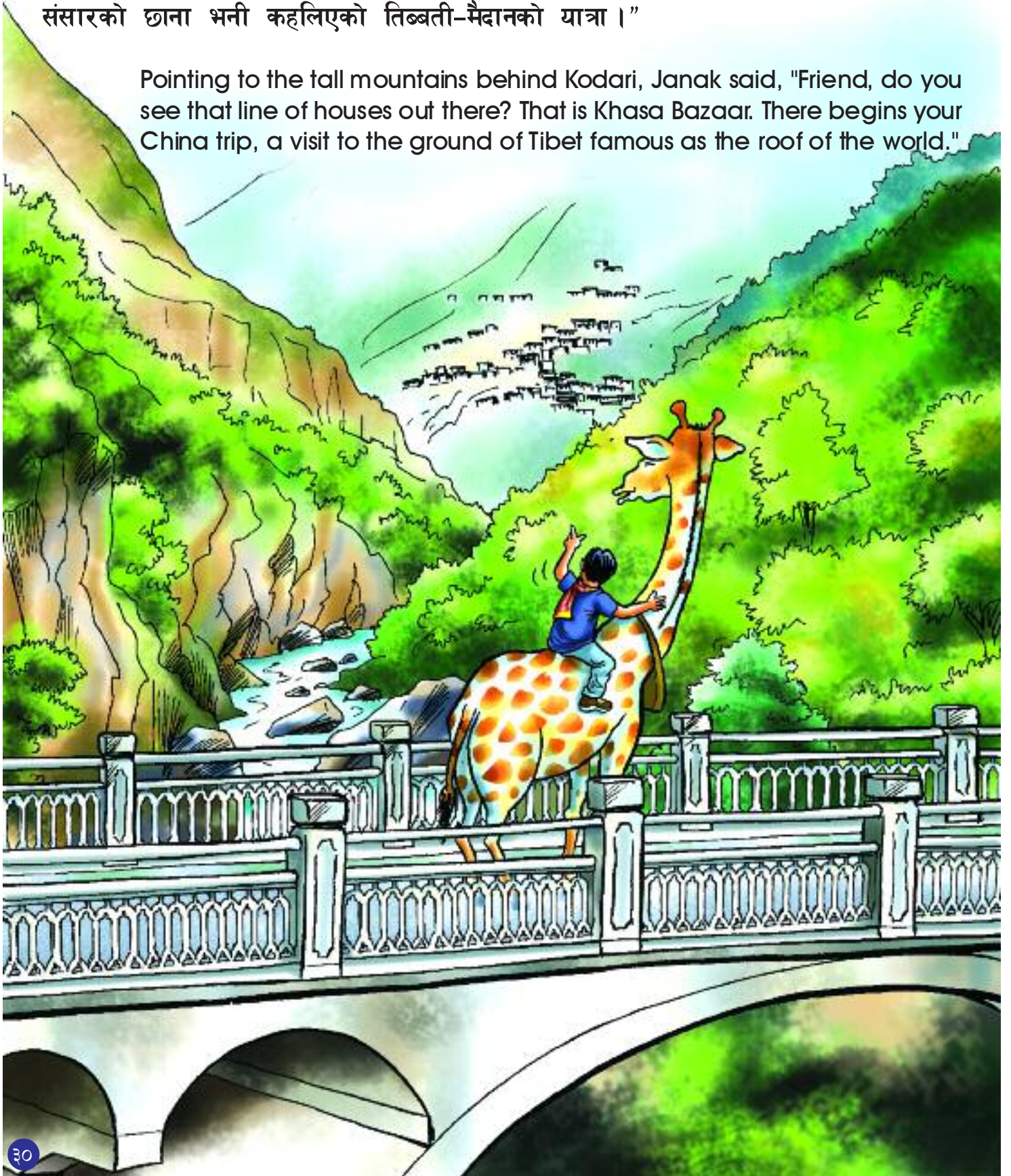
Janak wanted to take the giraffe to his home, but it was much too low for someone as tall as the giraffe. Instead, they decided to visit China as the giraffe had planned. They headed towards Banepa through Sanga-Pass to reach Kodari, at the border of China. Passing from a high-elevated and cool place like Dhulikhel to warm lowlands like Panchkhal, Dolalghat, Lamosanghu and Bahrabishe made both of them very tired. But the fact that Kodari was so close excited the giraffe so much that he nearly started dancing.





कोदारीपारिको आकाश छुने पहाड देखाउँदै जनकले भन्यो- “मित्र, उ...घरहरूको त्यो लाइन देखियो नि हकि! ल, खासाको बजार त्यही नै हो। त्यसपछि त सुरु भइहाल्छ चीनको भ्रमण-संसारको छाना भनी कहलिएको तिब्बती-मैदानको यात्रा।”

Pointing to the tall mountains behind Kodari, Janak said, "Friend, do you see that line of houses out there? That is Khasa Bazaar. There begins your China trip, a visit to the ground of Tibet famous as the roof of the world."

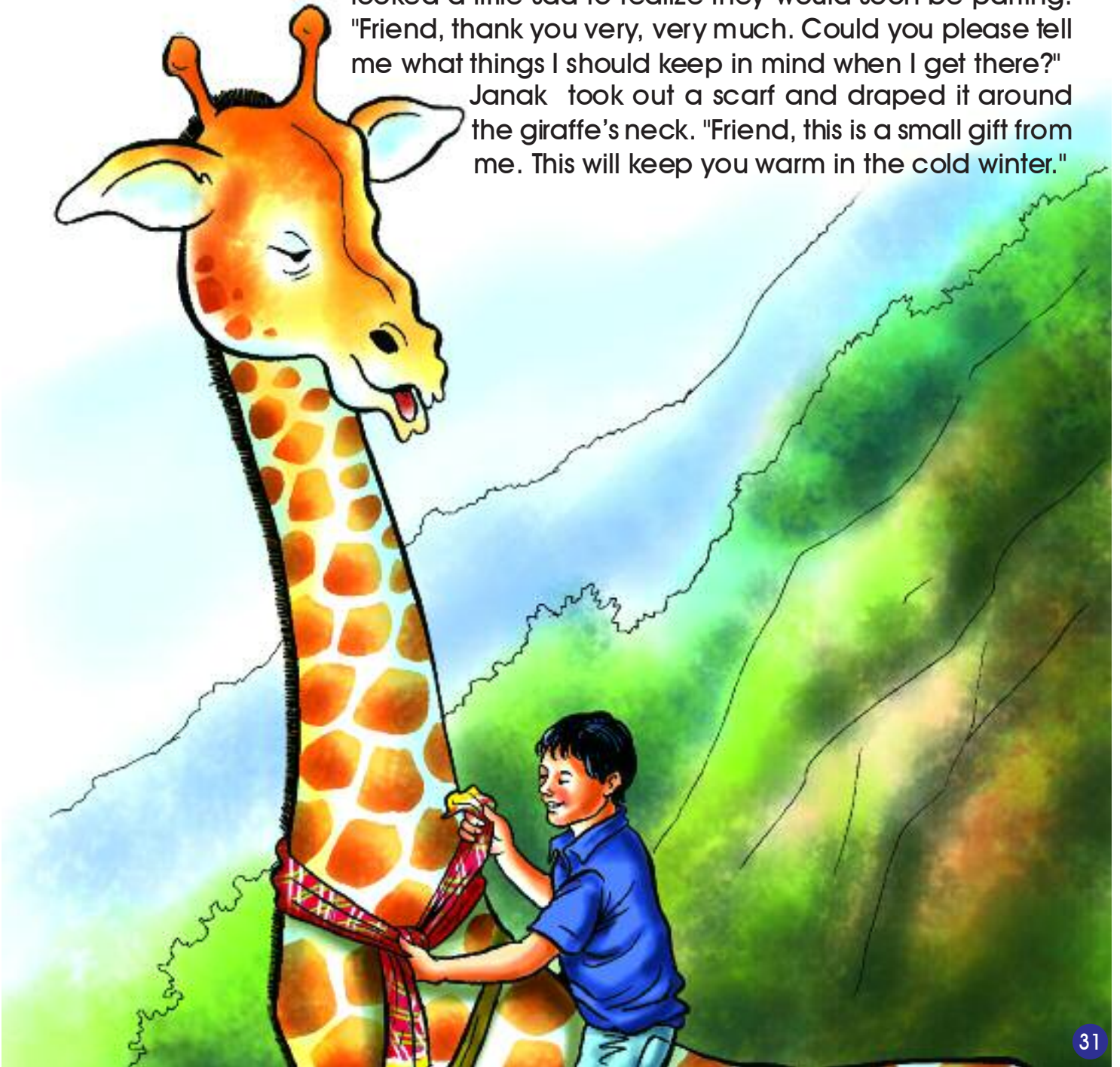


जिराफले खासातिर हेच्यो र भावविभोर हुँदै भन्यो- “मित्र, धेरै-धेरै धन्यवाद ! अब मैले उता जाँदा कुन-कुन कुरामा ध्यान दिनुपर्ला ?”

बिसिरहेको कुनै कुरा भ्र्वाट्ट सम्भोभैँ जनक खुसी भयो र आफूले लाइरहेको गलबन्दी फुकालेर जिराफका गर्धनमा बेँदै भन्यो- “मित्र, यो मेरा तर्फबाट सानो चिनो । हुन सक्छ, यसबाट तपाईंलाई त्यताको जाडोको सामना गर्न अलिकति भए पनि मद्दत मिल्नेछ ।”

Giraffe looked towards Khasa, then back at Janak. He looked a little sad to realize they would soon be parting. "Friend, thank you very, very much. Could you please tell me what things I should keep in mind when I get there?"

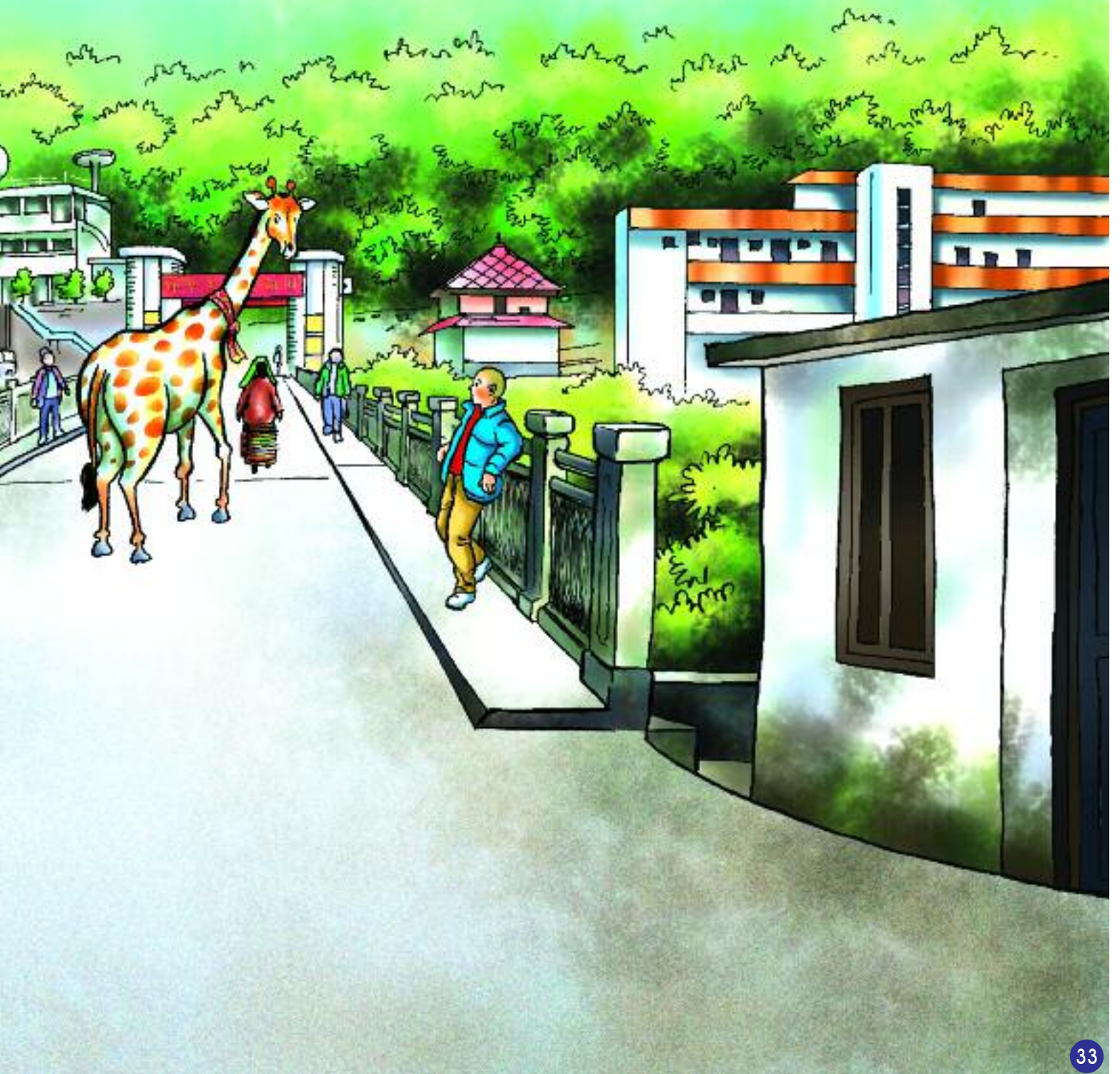
Janak took out a scarf and draped it around the giraffe's neck. "Friend, this is a small gift from me. This will keep you warm in the cold winter."



बिदाइका बेला, जिराफ र जनक दुवै जना खुसी र दुःखी पनि देखिएका छन्। नयाँ ठाउँका भ्रमणमा जाने भएकाले खुसी र साथीहरू छुट्टिनुपर्दा दुःखी! कोदारीका पुलमा यतातिर जनक उभिएर हात हल्लाइरहेको छ र पुलको अर्को छेउमा अर्थात् उता पुगिसकेको जिराफ फर्की-फर्की टाउको हल्लाउँदै जनकसँग बिदा हुँदै बिस्तारै हिँडिरहेको छ। त्यसपछि घुम्ती आयो र जिराफ देखिन छाड्यो। अनि जनकले पनि त्यहाँबाट फर्किन जोरजाम गर्‍यो।

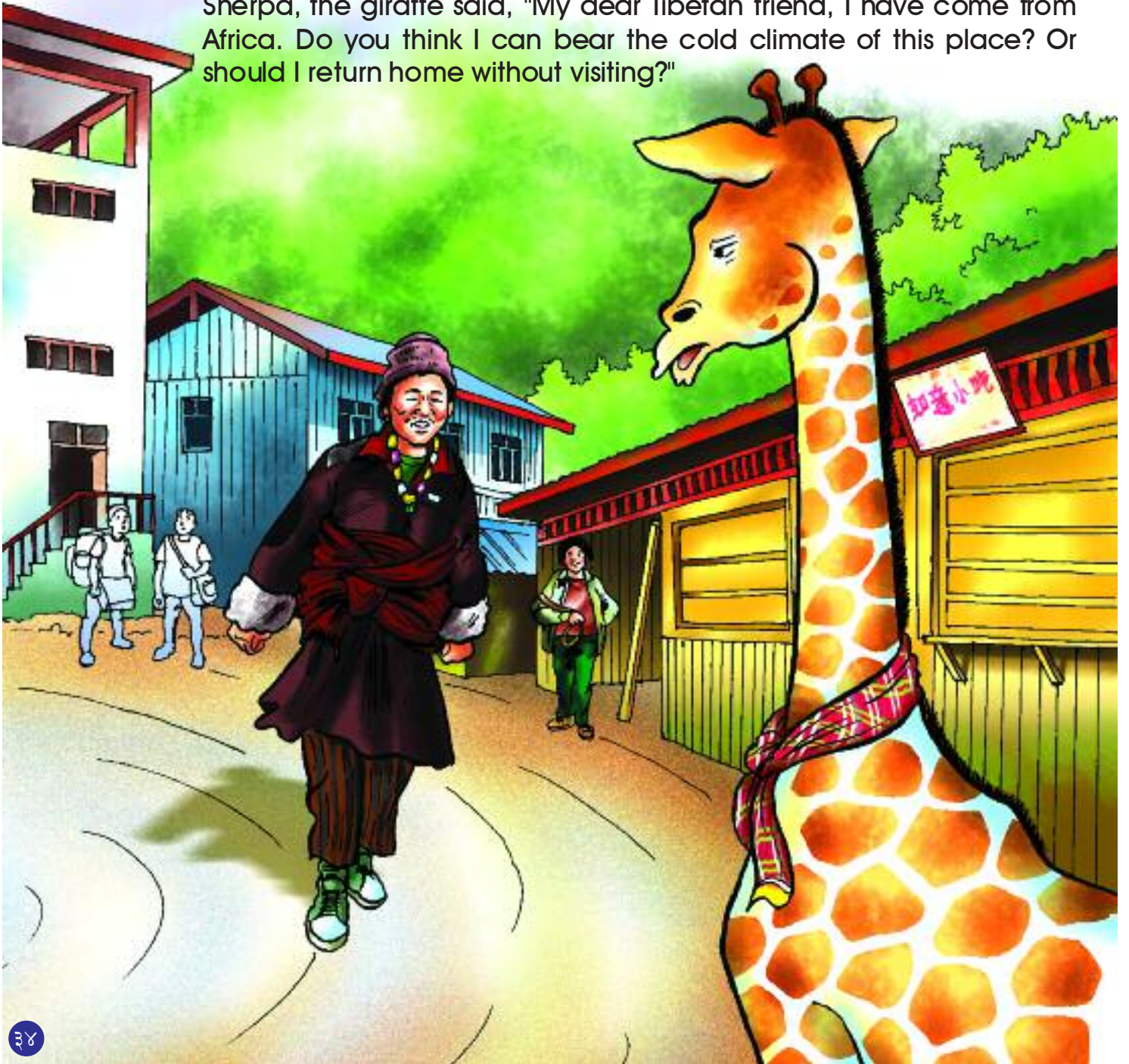


Janak and the giraffe looked both happy and sad as they said goodbye. The giraffe was happy about seeing new places but sad to part with a friend. At one side of the Kodari bridge, Janak waved his hand, while at the other side the giraffe walked slowly, waving his head and often looking back. Then the giraffe turned a bend in the road, and Janak could no longer see him. He then turned and started on his long journey back home.



एकै छिनमा ऊनै-ऊनको घ्वाम्ल्याङ्ग लुगा र ऊनकै टोपी लाएको एक जना सेर्पाले जिराफका अगाडि आएर उसको स्वागत गर्दै ताली बजायो । सेर्पाले लाइराखेको पोसाक देखेपछि जिराफलाई सहै चिसो हुने पो हो कि भनी डर लाग्यो र सोध्यो- “तिब्बती मित्र, म घुम्न आएको हुँ । म यहाँको जाडो खेप्न सक्छु हुँला त ? कि म घुम्दै नघुमी फर्कनुपर्छ ?”

As the giraffe walked, a Sherpa in a woolen cap and jacket appeared and welcomed him by clapping. On seeing the warm clothes of the Sherpa, the giraffe said, "My dear Tibetan friend, I have come from Africa. Do you think I can bear the cold climate of this place? Or should I return home without visiting?"



सेर्पा छिरिडले भन्यो- “के भन्नुभएको ? तपाईंको उताको जतिसुकै गरम ठाउँमा पनि ठन्डा हुने उपाय र कुरा हुन्छ भने यहाँको जस्तोसुकै जाडोमा पनि जिउ तातिने र तताउने उपाय र कुरा हुँदैन र ? त्यसमा पनि म तपाईं सँगै हुन्छु । मलाई आफ्नो साथी बनाउनुहोस् र निर्भीक रहनुहोस् ।” जिराफले आफ्ना आँखा बन्द गर्‍यो । सायद उसले त्यस बेला आफू नेपालमा रहँदाको जनक र जनकको सहयोग सम्भरहेको थियो ।

Sherpa Tsering said, "If there are means to cool oneself in a warm place like your country then there are certainly means to warm oneself in a cold place like ours. Do not worry. I am with you." The giraffe smiled and closed his eyes. He was remembering someone else who had helped him-his friend Janak.

